

Inhalt 目次

Grußwort des Dekans der Philosophischen Fakultät (VOLKER KRONENBERG)	9
巻頭の辞(フォルカー・クローネンベルク)	10
트라우츠 전시회의 안내서 발간을 기념하며 (폴커 크로넨베르크)	11
Grußwort des Leiters des Universitätsmuseums (THOMAS BECKER)	13
ご挨拶(トーマス・ベッカー)	14
인사말 (토마스 베커)	15
Vorwort der Herausgeber (HARALD MEYER, REINHARD ZÖLLNER)	17
はしがき(ハラルド・マイヤー、ラインハルト・ツェルナー)	24
머리말 (하랄드 마이어 & 라인하르트 쥘르너).....	26
Das Trautz-Archiv der Bonner Japanologie: Entstehung, Objekte und neu gestaltete Archivierung (HARALD MEYER).....	29
ボン大学日本・韓国研究専攻のトラウツ・アーカイブ——成り立ち、資料群と 新たに形作られるアーカイブ(ハラルド・マイヤー)	48
본 대학 일본학의 트라우츠 아카이브——탄생, 자료, 그리고 새 방식의 자료 보관 (하랄드 마이어)	56
Friedrich Max Trautz (1877-1952) – Leben und Werk (HARTMUT WALRAVENS)	65
フリードリヒ・マックス・トラウツ(1877–1952)——生涯と功績 (ハルトムート・ヴァルラーフェンス)	85
Friedrich Max Trautz' Hinterlassenschaft – Über den Verlauf der Aufteilung seines Erbes und die aufbewahrenden Einrichtungen (SHIRO YUKAWA)	99
フリードリヒ・マックス・トラウツが遺した物——遺品の分散過程と 収蔵機関について(湯川史郎)	112

Die Weltreise von 1909 / 1910: Auf den Spuren des Russisch- Japanischen Krieges (HARALD MEYER, DANIEL GERICHHAUSEN)	123
1909 年～1910 年の世界旅行——日露戦争跡を巡って (ハラルド・マイヤー、ダニエル・ゲーリッヒハウゼン)	133
Trautz' Begegnungen mit Koreanern auf seiner Reise durch die koreanische Halbinsel (HEE SEOK PARK)	137
旅の経由地朝鮮半島におけるトラウツの朝鮮人との出会い(朴熙錫)	145
한반도를 지나가는 길에서 마주친 프리드리히 트라우츠와 한국인 (박희석)	147
Die Anfänge der Japanstudien des F. M. Trautz (PAUL SCHOPPE)	149
F・M・トラウツの日本研究の起源(パウル・ショッペ)	163
F. M. Trautz und der Kōya-san (SHIRO YUKAWA)	169
F・M・トラウツと高野山(湯川史郎)	177
Das Archiv als „Wissenshabitus“ bei Siebold und Trautz (SHIRO YUKAWA)	181
シーボルトとトラウツにおける「アーカイブ」という「知のあり方」(湯川史郎)	190
F. M. Trautz' Habilitationsschrift und die Tōkaidō-Materialien des Bonner Trautz-Archivs (DANIEL GERICHHAUSEN)	197
F・M・トラウツの教授資格論文と、ボン大学トラウツ・アーカイブ所蔵の 「東海道」資料(ダニエル・ゲーリッヒハウゼン)	207
Wahon als interkulturelles Medium – Eine bunte Bücherwelt im japanischen Stil (TOMOHIDE ITŌ)	213
和本——異文化間メディアとしての多彩な本の世界(伊藤智史)	223

Hilda Trautz' „Tagebuch Hokkaidō- und Karafuto-Reise“ (DANIEL GERICHHAUSEN)	225
ヒルダ・トラウツの「北海道・樺太旅行日記」(ダニエル・ゲーリッヒハウゼン)	235
Das Bild der Ainu im Tagebuch von Hilda Trautz (HANS DIETER ÖLSCHLEGER)	241
ヒルダ・トラウツ日記の中のアイヌ像(ハンスディーター・オイルシュレーガー)	248
Die Alltagsfotografien der Trautz-Sammlung (HENDRIK GROTH)	253
トラウツ・コレクション所蔵の日常写真(ヘンドリック・グロート)	268
„Es ist kalt geworden“: Trautz auf Miyako-jima (REINHARD ZÖLLNER)	273
「寒くなりました」——宮古島を訪れたトラウツ(ラインハルト・ツェルナー)	285
Die Postkarten der Trautz-Sammlung (HENDRIK GROTH)	289
トラウツ・コレクションのポストカード(ヘンドリック・グロート)	299
Die „Bewegung für Sicherheit“ im Japan der 1930er – Im Spiegel von Plakaten des „Verbandes für Industriewohlfahrt“ aus der Sammlung Trautz (TAKAHIRO NISHIYAMA)	303
トラウツが蒐集した産業福利協会のポスターが表現する 1930年代の「安全運動」(西山崇宏)	312
F. M. Trautz und der Daoismus (HENDRIK GROTH)	317
F・M・トラウツと道教(ヘンドリック・グロート)	325
„Tiefe Heimatliebe und heldische Lebensanschauung“ – Trautz' Weltauffassung zwischen Geodeterminismus und Führerhoffnung (HENDRIK GROTH, DANIEL GERICHHAUSEN)	331
「深く根差した郷土愛と英雄的人生観」——地理決定論と指導者願望の間で 動くトラウツの世界観(ヘンドリック・グロート、ダニエル・ゲーリッヒハウゼン)	339